

WYDZIAŁ LINGWISTYKI STOSOWANEJ
INSTYTUT LINGWISTYKI STOSOWANEJ
MINIMUM PROGRAMOWE DLA STUDENTÓW MISH od roku
akademickiego 2023/24

I STOPIEŃ

KIERUNEK LINGWISTYKA STOSOWANA

SPECJALNOŚĆ PRZEKŁAD I TECHNOLOGIE TŁUMACZENIOWE

Specjalność Przekład i technologie tłumaczeniowe prowadzona jest w dwóch językach obcych: 1) angielskim, francuskim, hiszpańskim, niemieckim, rosyjskim jako języku B (pierwszym języku obcym) 2) angielskim, francuskim, hiszpańskim, japońskim, niemieckim, rosyjskim, szwedzkim, PJM (Polskim Języku Migowym) jako języku C (drugim języku obcym), przy czym japoński, szwedzki oraz PJM są językami studiowanymi od podstaw

Kierunek LINGWISTYKA STOSOWANA jest dla studentów MISH kierunkiem limitowanym.

1. Wymagania dla studiów I stopnia:

- a. matura z jęz. polskiego lub certyfikat z jęz. polskiego na poziomie B.2
- b. matura z języka B (pierwszego) na poziomie rozszerzonym, z języka C (drugiego języka) – na poziomie rozszerzonym lub podstawowym (z wagą 0,6). Są to następujące języki: angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański – na specjalności Przekład i technologie tłumaczeniowe. Języki pierwszy i drugi muszą być różne od siebie i zgodne z językami wybranymi do studiowania (język B i C). Nie można łączyć języków z różnych specjalności.

Kandydat przy zgłoszeniu zobowiązany jest zaznaczyć pierwszy język obcy (B) oraz drugi język obcy (C).

Jeżeli kandydat wybierze język C studiowany od podstaw (japoński, szwedzki albo Polski Język Migowy – na specjalności Przekład i technologie tłumaczeniowe realizowanej w ILS), zostanie przyjęty na kierunek lingwistyka stosowana, lecz nie zmieści się w limicie przyjęć na ww. języki na kierunku, będzie mógł studiować język C, który zadeklarował jako przedmiot rekrutacyjny.

ROK I, SEMESTR 1.

PRZEDMIOT	GODZINY MISH	PUNKTY ECTS MISH
Wstęp do językoznawstwa	30	2
Kultura języka polskiego	30	2
Fonetyka i fonologia języka B	30	2
Fonetyka i fonologia języka C	30	2
Kształcenie kompetencji komunikacyjnych–jęz.B	120	8
Kształcenie kompetencji komunikacyjnych–jęz.C	120/150 (jęz. C od zera)	8/10 (jęz. C od zera)
RAZEM		24 lub 26 (w przypadku języka C od podstaw

ROK I, SEMESTR 2.

PRZEDMIOT	GODZINY MISH	PUNKTY ECTS MISH
Wstęp do literaturoznawstwa	30	2
Kształcenie kompetencji komunikacyjnych – jęz.B, poz.2	120	8
Kształcenie kompetencji komunikacyjnych–jęz.C	120/150 (jęz. C od zera)	8/10 (jęz. C od zera)
Podstawy przekładu pisemnego – jęz. B, poz. 1	30	3
Podstawy przekładu pisemnego – jęz. C, poz. 1	30	3
Komputer w pracy tłumacza	30	3
Razem		27/29 (w przypadku języka C od podstaw)

ROK II, SEMESTR 3 i 4.

PRZEDMIOT	GODZINY MISH	PUNKTY ECTS MISH
Literatura obszaru językowego B	60	4
Literatura obszaru językowego C	60	4
Gramatyka opisowa jęz. B	60	4
Gramatyka opisowa jęz. C	60	4
Wstęp do translatoryki sem.3	30	3
Gramatyka kontrastywna B-A/C-A	15	1
Kształcenie kompetencji komunikacyjnych – jęz.B	180	10

Kształcenie kompetencji komunikacyjnych–jęz.C	180	10/14 (jęz. C od podstaw)
Podstawy przekładu pisemnego - jęz. B, poz.2 sem.3	30	2
Podstawy przekładu pisemnego - jęz. C, poz.2 sem.3	30	2
Dyskurs a przekład – język B	30	2
Razem rocznie		46/50 (w przypadku języka C od podstaw)

ROK III, SEMESTR 5. i 6.

PRZEDMIOT	GODZINY MISH	PUNKTY ECTS MISH
Kształcenie kompetencji komunikacyjnych–jęz.B	60	4
Kształcenie kompetencji komunikacyjnych–jęz.C	60/120	4/8 dla języka C od podstaw
Kultura obszaru językowego B	60	4
Kultura obszaru językowego C	60	4
Proseminarium licencjackie sem.5	30	6
Seminarium licencjackie sem.6	30	12
Przekład z zastosowaniem technologii cyfrowych - jęz. B sem.5	30	2
Przekład z zastosowaniem technologii cyfrowych - jęz. C sem.5	30	2
Przekład z zastosowaniem narzędzi CAT - jęz. B sem.5	30	2
Przekład z zastosowaniem narzędzi CAT - jęz. B sem.5	30	2
Wprowadzenie do przekładu audiowizualnego – wykład w języku polskim lub angielskim, sem. 6.	30	2
Wprowadzenie do przekładu audiowizualnego - jęz.B sem.6	30	2

Podstawy tłumaczenia ustnego-jęz. B	30	2
Podstawy tłumaczenia ustnego-jęz. C	30	2
Praktyki tłumaczeniowe *	60	2
Razem		52/56

* Praktyka dotyczy języka B lub języków B i C, przy czym dla języka B obowiązuje przynajmniej połowa wymiaru (30 godzin). Termin odbywania praktyk: po semestrze V. Inne rozwiązania są możliwe pod warunkiem uprzedniego uzgodnienia ich z opiekunem praktyk tłumaczeniowych na kierunku.

Przedmioty zaznaczone kolorem zielonym: w grupie tych przedmiotów student MISH musi, poza przedmiotami obowiązkowymi, zdobyć 37 punktów ECTS, z czego minimum 18 punktów powinno być zrealizowanych w Instytucie Lingwistyki Stosowanej. Pozostałe punkty ECTS student może zrealizować w innych jednostkach UW, zgodnie ze swoim planem studiów, za zgodą tutora, w porozumieniu z opiekunem roku oraz kierownictwem Instytutu Lingwistyki Stosowanej.

W trakcie studiów I stopnia student MISH realizujący minimum na kierunku Lingwistyka stosowana **zobowiązany jest do zaliczenia lektoratu z trzeciego języka obcego (innego niż studiowane języki B i C) w wymiarze 120 godzin.** Zajęcia z języka obcego (innego niż studiowane języki kierunkowe, B lub C) wybierane są przez studenta z oferty Szkoły Języków Obcych UW. Celem zajęć jest umożliwienie studentom kształcenia jak najszerszych kompetencji językowych służących wzmocnieniu ich pozycji jako absolwentów UW na rynku pracy.